

Septembre 1994



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

### Point 3.1 de l'ordre du jour provisoire

## COMMISSION DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES

Première session extraordinaire

Rome (Italie), 7-11 novembre 1994

REVISION DE L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL  
STADE I: INTEGRATION DES ANNEXES ET HARMONISATION AVEC LA  
CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE

(Premier projet dans une nouvelle structure possible)

## TABLE DES MATIERES

	Page
I. INTRODUCTION	1
II. CONCORDANCE ENTRE LES TEXTES ORIGINAUX DE L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL ET DE SES ANNEXES ET LE TEXTE REVISE DANS UNE NOUVELLE STRUCTURE POSSIBLE	2
III. PREMIER PROJET ANNOTE DE TEXTE REVISE DANS UNE NOUVELLE STRUCTURE POSSIBLE	3

## I. INTRODUCTION

1. Les circonstances et les conditions dans lesquelles a été établi le projet de texte de l'Engagement international intégré sont exposées dans le document CPGR-Ex1/94/3, "Mandat, contexte, historique et processus proposé". Seule la première étape du processus de révision de l'Engagement recommandé par la Commission est ici traitée, à savoir l'incorporation des annexes dans le corps du texte de l'Engagement et l'harmonisation de celui-ci avec la Convention sur la diversité biologique. Le document CPGR-Ex1/94/5 traite de l'étape II du processus, à savoir des conditions d'accès au matériel végétal et de la concrétisation des droits des agriculteurs. Pour une bonne compréhension des questions en jeu, ces trois documents complémentaires doivent être lus ensemble.
2. Le présent document contient la version structurée, demandée par le Groupe de travail à sa neuvième session, du premier projet de texte intégré de l'Engagement international. La Commission devra choisir la version du texte sur laquelle elle souhaite travailler dès qu'elle abordera l'examen de ce point. Les circonstances qui ont présidé à l'établissement de ces deux documents sont indiquées aux paragraphes 2 à 7 du document CPGR-Ex1/94/4. Les conventions typographiques utilisées sont décrites au paragraphe 8. Ces paragraphes ne sont pas reproduits dans le présent document pour ne pas faire double emploi, mais devront être consultés quel que soit le texte adopté.
3. Les points supplémentaires suivants sont à noter:
  - i) Le texte restructuré a été établi en suivant le schéma donné dans la section III du document susmentionné. Le texte de l'Engagement révisé, les commentaires du Secrétariat et les observations du Groupe de travail sont pratiquement les mêmes que ceux figurant dans ledit document.
  - ii) Les chapitres, articles et alinéas ont été renumérotés. La numérotation utilisée dans le document CPGR-Ex1/94/4 et celle utilisée dans le présent document sont donc entièrement différentes. Les renvois internes au sein du document et des commentaires ont eux aussi été modifiés.
  - iii) Etant donné que certaines des observations du groupe de travail concernaient des articles dans leur ensemble et que certains de ces articles ont été scindés en deux dans le texte restructuré, il a fallu, pour préserver les observations du Groupe de travail, les regrouper dans l'annexe I au présent document.
  - iv) **DES NOTES DE BAS DE PAGE SUPPLEMENTAIRES RELATIVES AU PROCESSUS DE RESTRUCTURATION ONT ETE AJOUTEES. POUR ETRE PLUS FACILEMENT IDENTIFIEES, ELLES FIGURENT EN PETITES CAPITALES TELLES QUE CELLES UTILISEES ICI.**
4. Etant donné que dans la version restructurée la numérotation des articles est sensiblement différente de celle de l'Engagement original, on a estimé utile d'indiquer les concordances dans la section II ci-après, qui identifie l'origine de tous les articles. Ceux-ci sont inspirés de quatre résolutions de la Conférence de la FAO, comme suit:

<i>Texte</i>	<i>Résolution</i>
L'Engagement international	8/83
Annexe 1	4/89
Annexe 2	5/89
Annexe 3	3/91

**II. CONCORDANCE ENTRE LES TEXTES ORIGINAUX DE L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL  
ET DE SES ANNEXES ET LE TEXTE REVISE DANS UNE NOUVELLE STRUCTURE POSSIBLE**

<i>Texte révisé</i>	<i>Original</i>	
<i>Article</i>	<i>Résolution</i>	<i>Article</i>
Préambule a)	4/89	Préambule, premier paragraphe
b)	3/91	Préambule, premier paragraphe a)
c) et d)	5/89	Préambule, premiers paragraphes b) et c)
e) et f)	3/91	"Reconnaissant" b) et c)
g) à j)	3/91	"Considérant" a) à d)
k) à m)	8/83	"Considérant" a) à c)
n) à p)	5/89	"Considérant" b) à d)
q)	4/89	"Reconnaissant en outre" a) et "appuie"
r)	3/91	"Reconnaissant" d)
1.1	8/83	Article 1
2.1 a)	8/83	Article 2.1 c)
b)	8/83	Article 2.1 b)
c)	8/83	Article 2.1 e)
d)	5/89	"Appuie"
e)	8/83	Article 2.1 d)
f)	8/83	Article 2.1 a)
2.2	4/89	Paragraphe 5 a)
3	8/83	Article 2.2
4.1	8/83	Article 11
4.2	4/89	Paragraphe 5 b)
4.3	—	Nouveau texte
4.4	8/83	Article 10
4.5	4/89	Paragraphe 1
5.1 et 5.2	8/83	Article 3.1 et 3.2
6.1	8/83	Article 4.1
6.2	8/83	Article 4.3
7	8/83	Article 6
8.1	8/83	Article 7.1, introduction
8.2 et 8.3	8/83	Article 7.1 c) et d)
8.4	8/83	Article 7.1 g)
8.5 et 8.6	8/83	Article 7.1 h) i et ii
9.1 et 9.2	8/83	Article 7.1 a) et b)
9.3	8/83	Article 7.2
10.1 et 10.2	8/83	Article 7.1 e) et f)
10.3	8/83	Article 4.2
11.1	3/91	"Appuie" paragraphe 1
11.2	8/83	Article 5
11.3	4/89	Paragraphe 2
11.4	3/91	"Appuie" paragraphe 2
12.1	4/89	Paragraphe 3
12.2	5/89	"Appuie", à partir de la 2ème phrase
12.3	4/89	Paragraphe 4, deux premières phrases
13	8/83	Article 9
14.1 à 14.4	8/83	Article 8
14.5	4/89	Paragraphe 4, à partir de la 2ème phrase
14.6 à 14.8	3/91	"Appuie" paragraphes 3 à 5

### III. PREMIER PROJET ANNOTE DE TEXTE REVISE DANS UNE NOUVELLE STRUCTURE POSSIBLE

#### *Observations du Groupe de travail*

*Un certain nombre d'observations du Groupe de travail ont trait à la terminologie à utiliser dans le texte de l'Engagement international. Le Groupe de travail a suggéré notamment que:*

- *Les pays ayant adhéré à l'Engagement international révisé soient désignés comme "les parties".*
- *Le terme de "préservation" soit remplacé par celui de "conservation" ou bien par l'expression "conservation in situ (y compris sur l'exploitation) et ex situ".*
- *La notion d'"utilisation durable" soit introduite conformément à l'usage dans la Convention sur la diversité biologique.*
- *Le sigle CIRP soit remplacé par IPGRI.*

#### PREAMBULE<sup>1</sup>

#### LA CONFERENCE,<sup>2</sup>

Reconnaissant que:

a)<sup>3</sup> **Les ressources phylogénétiques sont le patrimoine de l'humanité et qu'elles doivent être préservées et librement accessibles pour être utilisées dans l'intérêt des générations présentes et futures;**<sup>4</sup>

#### *Commentaire du Secrétariat*

*Le libellé initial de l'Engagement relatif au "patrimoine de l'humanité" était fondé sur une notion utilisée précédemment dans la Convention sur la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adoptée sous les auspices de l'Unesco en 1972. Ce concept, tel qu'il est utilisé dans la Convention de l'Unesco, ne visait nullement à exclure les droits souverains absolus de l'Etat sur les sites naturels ou artificiels se trouvant sur son territoire, ni les droits de propriété privée reconnus par la législation nationale. Par ailleurs, la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 utilisait le concept de "patrimoine commun de l'humanité" pour qualifier les fonds marins et les sols et sous-sols marins, au-delà des zones de juridiction nationale. Dans l'Engagement, comme dans la Convention de l'Unesco, l'utilisation du concept n'exclut pas les droits souverains, ainsi qu'il est précisé dans la Résolution 3/91 (voir par. b) plus loin) ni des droits de propriété privée reconnus par la législation nationale. Pour sa part, la Convention sur la diversité biologique n'évoque nullement le concept de "patrimoine de l'humanité" mais plutôt une "préoccupation commune à l'humanité". Afin d'harmoniser ce texte avec celui de la Convention sur la diversité biologique, le Groupe de travail souhaitera peut-être:*

- a) *soit supprimer le mot "librement" de manière à rendre ce paragraphe de l'Engagement tout à fait compatible avec le principe de l'accès à des conditions convenues d'un commun accord, tel qu'il est énoncé dans la Convention sur la diversité biologique;*
- b) *soit refondre entièrement le paragraphe, en utilisant un libellé plus proche de celui de la Convention sur la diversité biologique, allant par exemple dans le sens suivant:*

*"La conservation des ressources phylogénétiques et l'accès à celles-ci en vue de leur utilisation dans l'intérêt des générations présentes et futures, sont une préoccupation commune à l'humanité".*

<sup>1</sup> Le préambule suivant rassemble les paragraphes préliminaires des résolutions d'adoption de l'Engagement et ses trois annexes. Certains amendements ont été apportés pour éliminer les répétitions évidentes, mais il sera bien entendu nécessaire d'abrégier le préambule à un stade ultérieur du processus de révision. Voir aussi le Préambule de la Convention sur la diversité biologique (CDB).

<sup>2</sup> Voir commentaire relatif au paragraphe 4.2.

<sup>3</sup> Les lettres suivies d'une parenthèse servent uniquement à faciliter l'identification dans la version provisoire seulement.

<sup>4</sup> Résolution 4/89; voir aussi Résolution 8/83, Article 1.

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que l'expression "préoccupation commune à l'humanité" devrait être utilisée au lieu de "patrimoine de l'humanité", comme proposé à l'alinéa b) du Commentaire du Secrétariat.*

- b) **La notion de patrimoine de l'humanité, telle qu'elle est appliquée dans l'Engagement international sur les ressources phytogénétiques, est subordonnée au principe de la souveraineté des Etats sur leurs ressources phytogénétiques;**<sup>5</sup>

*Commentaire du Secrétariat*

*Si le paragraphe a) ci-dessus est réécrit et si le concept de "patrimoine de l'humanité" est supprimé, le paragraphe b) pourrait être modifié et indiquer simplement:*

*"Les Etats ont des droits souverains sur leurs ressources phytogénétiques".*

- c) **Seul un programme efficace de sélection végétale permettra de tirer pleinement parti des ressources phytogénétiques et, alors que la majeure partie de ces ressources se trouvent dans les pays en développement, sous forme de plantes sauvages et d'anciennes races de pays, la formation et les capacités en matière d'inventaire, d'identification et de sélection des végétaux sont dans beaucoup de ces pays insuffisantes ou même inexistantes";**<sup>6</sup>
- d) **Les ressources phytogénétiques sont indispensables à l'amélioration génétique des plantes cultivées, mais n'ont pas été suffisamment prospectées et sont menacées d'appauvrissement et de disparition;**<sup>7</sup>
- e) **La disponibilité des ressources phytogénétiques et les informations, technologies et fonds nécessaires à leur conservation et à leur utilisation sont des éléments complémentaires et d'égale importance;**<sup>8</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé d'ajouter les mots soulignés ci-après:*

- "... et à leur utilisation durable"
- "... informations, technologies, recherches,..."

- f) **Toutes les nations peuvent être donatrices et utilisatrices de ressources phytogénétiques et des informations, technologies et fonds s'y rapportant;**<sup>9</sup>
- g) **La meilleure manière de préserver les ressources phytogénétiques consiste à veiller, dans tous les pays, à leur utilisation efficace et avantageuse;**<sup>10</sup>

<sup>5</sup> Résolution 3/91. Voir le Préambule (par. 4) et l'Article 3 de la CDB.

<sup>6</sup> Résolution 5/89.

<sup>7</sup> Résolution 5/89.

<sup>8</sup> Résolution 3/91.

<sup>9</sup> Résolution 3/91.

<sup>10</sup> Résolution 3/91.

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de remplacer "...utilisation efficace et avantageuse..." par "utilisation durable".*

- h) Les agriculteurs du monde entier ont, au cours des millénaires, acclimaté, conservé, entretenu, amélioré et rendu disponibles des ressources phylogénétiques et continuent à le faire aujourd'hui encore;<sup>11</sup>**

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de modifier comme suit la première ligne de l'alinéa h): "Les agriculteurs et les obtenteurs...".*

- i) Les technologies de pointe et les technologies rurales locales jouent, les unes et les autres, un rôle important et complémentaire dans la conservation et l'utilisation des ressources phylogénétiques;<sup>12</sup>**

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de remplacer l'expression "...jouent, les unes et les autres, un rôle important et complémentaire" par "...jouent un rôle complémentaire et d'égale importance...".*

- j) La conservation *in situ* et la conservation *ex situ* sont des stratégies importantes et complémentaires pour le maintien de la diversité biologique;<sup>13</sup>**

Considérant que:

- k) La communauté internationale devrait adopter un ensemble concret de principes visant à promouvoir la prospection, la conservation, la documentation, la disponibilité et l'utilisation intégrale des ressources phylogénétiques essentielles au développement agricole;<sup>14</sup>**

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé d'ajouter "l'évaluation, la caractérisation", après le mot "documentation".*

- l) Il incombe aux gouvernements d'entreprendre les activités nécessaires pour assurer la prospection, la collection, la conservation, l'entretien, l'évaluation, la documentation et l'échange des ressources phylogénétiques dans l'intérêt de l'humanité tout entière, de fournir un appui financier et technique aux instituts actifs dans ces domaines, et de veiller à ce que les avantages découlant de la sélection soient répartis de façon équitable et sans aucune restriction;<sup>15</sup>**

<sup>11</sup> Résolution 3/91.

<sup>12</sup> Résolution 3/91.

<sup>13</sup> Résolution 3/91.

<sup>14</sup> Résolution 8/83.

<sup>15</sup> Résolution 8/83. Voir aussi paragraphe 5 du Préambule de la CDB.

*Observations du Groupe de travail*

*Les modifications soulignées ci-après ont été proposées:*

- "Il incombe collectivement..."
- "...gouvernements d'organiser, de prévoir et d'entreprendre les activités nécessaires..."
- fournir un appui financier et technique ainsi qu'en matière de recherche aux instituts..."
- actifs dans ce domaines; d'assurer la diffusion des technologies permettant d'améliorer et d'utiliser durablement les ressources phylogénétiques; et de veiller..."

- m) Le progrès de la sélection végétale est essentiel pour le développement présent et futur de l'agriculture, et la création ou le renforcement des capacités de sélection végétale et de production semencière aux niveaux national, sous-régional et régional, est un préalable indispensable à une coopération internationale efficace pour la prospection, la collecte, la conservation, l'entretien, l'évaluation, la documentation et l'échange des ressources phylogénétiques;<sup>16</sup>
- n) La majorité de ces ressources phylogénétiques provient de pays en développement où les agriculteurs n'ont pas été suffisamment indemnisés pour être récompensés de leurs efforts;<sup>17</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que le libellé de ce paragraphe était négatif et qu'il devrait donc être reformulé de manière positive, en soulignant l'importance du rôle des communautés traditionnelles et locales dans la conservation du matériel génétique.*

- o) Les agriculteurs, et spécialement ceux des pays en développement, devraient profiter pleinement de l'emploi sans cesse amélioré et croissant des ressources naturelles qu'ils ont préservées;<sup>18</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'ajouter les mots soulignés: "agriculteurs et obtenteurs".*

- p) Il est indispensable de continuer d'assurer la conservation (*in situ* et *ex situ*), le développement et l'utilisation des ressources phylogénétiques dans tous les pays et de renforcer les capacités des pays en développement dans ces domaines;<sup>19</sup>
- q) ~~L'~~ **Le présent** Engagement sur les ressources phylogénétiques constitue un cadre formel visant à garantir la conservation sans danger, l'utilisation et la disponibilité des ressources phylogénétiques, et que l'on entend jeter les bases d'un système mondial équitable, et, par conséquent, solide et durable;<sup>20</sup>

<sup>16</sup> Résolution 8/83.

<sup>17</sup> Résolution 5/89.

<sup>18</sup> Résolution 5/89. Voir aussi paragraphe 12 du Préambule et Article 8 j) de la CDB.

<sup>19</sup> Résolution 5/89. Voir aussi paragraphe 7 du Préambule de la CDB.

<sup>20</sup> Résolution 4/89.

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de parler d'"utilisation durable" à la seconde ligne et de supprimer "la disponibilité".*

- r) Les conditions d'accès aux ressources phylogénétiques doivent être précisées davantage;<sup>21</sup>**

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que cette clause devrait être supprimée.*

*Observations du Groupe de travail sur le Préambule dans son ensemble*

*Un certain nombre de suggestions ont été faites quant aux idées qui pourraient être introduites dans le Préambule, à savoir:*

- *Les ressources phylogénétiques destinées à l'alimentation et à l'agriculture font partie de la biodiversité globale mais sont, en même temps, le fruit de l'activité humaine.*
- *Les ressources phylogénétiques offrent un instrument de choix pour satisfaire les besoins fondamentaux de l'humanité. (Un renvoi devrait être fait à la Résolution 3 de l'Acte final de Nairobi: "La Conférence... reconnaissant que les peuples du monde ont des besoins fondamentaux et permanents en matière d'alimentation, de logement, d'habillement, de combustible, de plantes ornementales et de substances médicinales ..." et "...reconnaissant les avantages découlant des soins et des améliorations que les peuples du monde ont apportés aux ressources génétiques animales, végétales et microbiennes pour satisfaire ces besoins fondamentaux, ainsi que des travaux de recherche et de mise en valeur que les institutions ont consacrés à ces ressources génétiques ...".*
- *Une partie des ressources phylogénétiques est déjà perdue et une autre partie est menacée d'extinction. Il convient donc de veiller à leur conservation.*
- *Il faudrait mentionner la Convention sur la diversité biologique et réaffirmer le principe de la souveraineté nationale sur les ressources phylogénétiques.*
- *Aucun pays n'est autosuffisant en matière de ressources phylogénétiques, tous dépendent des ressources phylogénétiques d'autres pays, ainsi que de leurs technologies, afin de pouvoir assurer au mieux leur conservation, leur amélioration et leur utilisation durable. Une coopération internationale s'impose donc.*
- *La possibilité pour les pays en développement "d'ajouter de la valeur" à leurs ressources phylogénétiques, grâce à des programmes de sélection végétale, devrait être évoquée. Il faudrait mentionner également la nécessité du transfert des technologies et de ressources nouvelles ou supplémentaires.*
- *Il conviendrait de noter l'importance de la conservation sur l'exploitation et ex situ.*
- *La conservation et l'utilisation durable devraient être liées.*

*On a suggéré, en outre, de supprimer les alinéas c), e), f), n) et r), dans la mesure où il s'agit de "simples déclarations". L'alinéa j) pourrait être divisé en deux, comme cela a été fait pour les paragraphes 10 et 11 du préambule de la Convention sur la diversité biologique. La conservation ex situ devrait compléter la conservation in situ. Les alinéas b), m) et q) pourraient faire partie du dispositif de l'Engagement.*

<sup>21</sup> Ce texte, tiré de la Résolution 3/91, a été retenu en raison de la décision prise par la Commission des ressources phylogénétiques à sa cinquième session, tendant à ce que l'on examine la question de l'accès, à des conditions convenues d'un commun accord, aux ressources phylogénétiques, y compris aux collections *ex situ* non visées par la Convention sur la diversité biologique, ainsi que la question de la concrétisation des droits des agriculteurs.

Est convenue de ce qui suit:

## CHAPITRE PREMIER - INTRODUCTION

### Article 1er - Objectif

1.1 L'objectif du présent Engagement est de faire en sorte que les ressources phylogénétiques présentant un intérêt économique et/ou social, notamment pour l'agriculture, soient prospectées, préservées, évaluées et mises à la disposition des sélectionneurs et des chercheurs. Cet Engagement se fonde sur le principe universellement accepté selon lequel les ressources phylogénétiques sont le patrimoine de l'humanité et devraient donc être accessibles sans restriction<sup>22</sup>

#### *Commentaires du Secrétariat*

*L'harmonisation avec la terminologie utilisée dans la Convention sur la diversité biologique pourrait aussi nécessiter des amendements à cet article. Le nouveau libellé suivant pourrait être envisagé:*

- a) *supprimer la deuxième phrase de l'article ("Cet Engagement .. sans restriction"), et*
- b) *ajouter un nouveau paragraphe (qui deviendrait l'Article 1.2) inspiré du libellé de l'Article 5.1 du Code international de conduite pour la collecte et le transfert de matériel phylogénétique. Le libellé suivant serait possible:*

*"Le présent Engagement doit être appliqué en harmonie avec tout ou partie de la Convention sur la diversité biologique et d'autres instruments juridiques de protection de la diversité biologique".*

*Les idées suivantes pourraient également être prises en compte en vue d'être éventuellement incorporées dans le/les objectif(s), comme c'est le cas de la Convention sur la diversité biologique: i) utilisation durable des ressources phylogénétiques; et ii) partage équitable des avantages découlant des ressources phylogénétiques.*

#### **Observations du Groupe de travail**

*On a proposé de modifier le texte proposé par le secrétariat pour un nouvel Article 1.2, de façon qu'il se termine comme suit: "... autres instruments juridiques relatifs à la conservation et à l'utilisation durable de la diversité biologique et de ses éléments".*

*L'opinion a été exprimée que, dans le texte anglais, "mankind" devrait être remplacé par "humanity", et que le libellé de cet article devrait être entièrement revu.*

*On a suggéré de réviser le texte de l'Article 1er comme suit:*

*"Les objectifs du présent Engagement, à poursuivre en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique, sont la conservation et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation."*

### Article 2 - Définitions<sup>23</sup>

2.1 Dans le présent Engagement:

- e)  l'expression "collection active" désigne une collection qui complète une collection de base et dont ont tiré des échantillons de semences pour distribution, échange, ainsi qu'à d'autres fins telles que multiplication et évaluation;

<sup>22</sup> Voir Article 1er de la CDB.

<sup>23</sup> LES DEFINITIONS FAISANT L'OBJET DE L'ALINEA 2.1 SONT DONNEES DANS L'ORDRE ALPHABETIQUE COMME IL EST D'USAGE DANS CE TYPE DE TEXTE. Voir Article 2 de la CDB.

- b) l'expression "collection de base de ressources phytogénétiques" désigne une collection de semences ou de matériel de multiplication végétative (pouvant aller des cultures tissulaires à des plantes entières) mise en sécurité pour conserver à long terme la variation génétique à des fins scientifiques et comme base pour la sélection végétale;

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'ajouter, à la fin du texte, l'expression soulignée ci-après: "... et comme base pour la sélection végétale, et qui n'est pas utilisée normalement pour la distribution".*

- e) Le terme "centre" désigne un institut détenant une collection de base ou active de ressources phytogénétiques, tel que décrit à l'Article 7-9.

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée qu'il était nécessaire de préciser s'il s'agissait d'un centre international, régional ou national.*

- d) Par "droits des agriculteurs", on entend les droits que confèrent aux agriculteurs, et particulièrement à ceux des centres d'origine et de diversité des ressources phytogénétiques, leurs contributions passées, présentes et futures à la conservation, l'amélioration et la disponibilité de ces ressources.<sup>24</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée qu'il conviendrait d'ajouter à la définition des droits des agriculteurs ce qui suit: "..., pour poursuivre leurs efforts en matière de conservation et continuer à faire usage de ces ressources".<sup>25</sup>*

- Ⓔ) Le terme "institut" désigne une entité, dotée ou non de la personnalité juridique, établie aux niveaux international ou national à des fins intéressant la prospection, la collecte, la conservation, l'entretien, l'évaluation ou l'échange des ressources phytogénétiques;

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé d'ajouter le mot souligné ci-après: "... l'entretien, la documentation, l'évaluation..."*

- a) L'expression "ressources phytogénétiques" désigne le matériel de reproduction ou de multiplication végétative des catégories suivantes de plantes:
- i) variétés cultivées (cultivars) actuellement utilisées et récemment créées;
  - ii) cultivars obsolètes;
  - iii) cultivars primitifs (races de pays);
  - iv) espèces sauvages et adventices proches parentes de variétés cultivées;
  - v) souches génétiques spéciales (lignées de sélection avancées, lignées d'élite et mutants);

<sup>24</sup> Résolution 5/89.

<sup>25</sup> Voir Article 12.2 du présent document, qui énonce le même concept.

### Commentaire du Secrétariat sur l'ensemble de l'Article 2.1

Le Groupe de travail souhaitera peut-être examiner l'incorporation d'autres définitions figurant dans la Convention sur la diversité biologique et le Code de conduite pour la collecte et le transfert de matériel phytogénétique, notamment les suivantes:

- "Conservation ex situ": conservation des ressources phytogénétiques en dehors de leur habitat naturel.
- "Conservation in situ": conservation de ressources phytogénétiques dans les zones où elles ont évolué naturellement et, dans le cas d'espèces ou de variétés cultivées, dans le milieu où elles ont acquis leurs caractères distinctifs".

#### Observations du Groupe de travail

On a exprimé l'opinion que "le matériel de reproduction ou de multiplication végétative" devrait être compris comme couvrant le matériel obtenu grâce aux biotechnologies modernes et que la définition donnée dans cette clause devrait être revue à la lumière du texte révisé et dépendrait de la portée donnée à l'expression susmentionnée.

On a suggéré d'ajouter les expressions soulignées ci-après: "... matériel de production ou de multiplication végétative, qui peut être utilisé pour obtenir des variétés améliorées". Il a été suggéré en outre que le texte fasse référence à un "...matériel... présentant un intérêt réel ou potentiel".

On a exprimé l'opinion qu'au cas où les ressources forestières seraient incluses il faudrait le mentionner expressément. En ce qui concerne les ressources forestières, une distinction pourrait être faite entre celles qui sont effectivement utilisées par les forestiers et celles qui sont simplement présentes; il faudrait alors donner une meilleure définition de "ex situ".

L'opinion a été exprimée que la foresterie ne devrait pas être incluse.

L'opinion a été exprimée que la question de savoir si les plantes médicinales doivent être incluses est une question fondamentale qui doit faire l'objet de négociations.

L'opinion a été exprimée également que l'Engagement révisé devrait porter uniquement sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

On a suggéré d'ajouter un nouvel alinéa: "vi) stocks d'ADN".

On a suggéré, de définir les ressources phytogénétiques comme des "plantes, parties de plantes ou lignées cellulaires".

On a suggéré, enfin, de remplacer dans l'alinéa ii) l'expression "cultivars obsolètes" par "cultivars hérités" ou "cultivars inutilisés" et, dans l'alinéa iii), de remplacer "primitifs" par "traditionnels".

## 2.2 Il est entendu que l'expression "libre accès" ne signifie pas "accès gratuit".<sup>26</sup>

### Commentaire du Secrétariat

Etant donné que l'expression "libre accès" n'est pas effectivement utilisée dans l'Engagement et que le principe des "conditions convenues d'un commun accord" doit être appliqué conformément à la Convention sur la diversité biologique, le Groupe de travail souhaitera peut-être envisager de supprimer intégralement le paragraphe 2.2. Ou bien, s'il estime qu'il est souhaitable de maintenir le fond de la Résolution 4/89, le texte pourrait être réécrit pour mentionner la notion de "librement accessible" qui

<sup>26</sup> Résolution 4/89. Voir Article 15 de la CDB.

figure dans le préambule de l'Engagement. Le nouveau libellé possible pourrait être par exemple le suivant:

*"Il est entendu que "librement accessible" ("libre accès") ne signifie pas accessible gratuitement".*

#### **Observations du Groupe de travail**

*L'opinion a été exprimée que cet article devrait être révisé. On a aussi exprimé l'opinion qu'il pourrait être supprimé.*

#### **Observations du Groupe de travail sur l'ensemble de l'Article**

*On a suggéré en outre d'ajouter la définition de "conservation in situ" figurant dans la Convention sur la diversité biologique, comme proposé dans le commentaire.*

*A propos de la définition de la conservation ex situ donnée dans le commentaire, on a exprimé l'opinion que cette définition pourrait être améliorée si l'on y ajoutait "avec intervention humaine en vue d'assurer leur sécurité". Une autre suggestion tendait à ajouter, à la fin de la définition, "dans le pays d'origine ou ailleurs".*

*On a suggéré également que la définition des droits de propriété intellectuelle, tant de l'UPOV que du GATT (ADPIC) apparaisse dans cet article.*

*On a suggéré d'ajouter un nouvel alinéa définissant les "droits des obtenteurs", pour faire pendant à l'alinéa d) "droits des agriculteurs", et de définir "la conservation sur l'exploitation" à l'endroit qui conviendrait dans l'Article 2.*

### **Article 3 - Champs d'application**

2.2 3.1 Le présent Engagement porte sur les ressources phytogénétiques décrites au paragraphe 2.1 f) de toutes les espèces présentant, ou pouvant présenter à l'avenir, un intérêt économique et/ou social, notamment pour l'agriculture, et plus particulièrement sur les plantes alimentaires cultivées.

#### **Observations du Groupe de travail**

*L'opinion a été exprimée qu'un nouveau libellé plus simple était nécessaire, qui devrait reposer sur le concept de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture.*

### **Article 4 - Nature de l'Engagement et relations avec d'autres instruments juridiques**

4.1 4.1 Au moment de leur adhésion, gouvernements et instituts informeront le Directeur général de la FAO de la mesure dans laquelle ils sont à même d'appliquer les principes énoncés dans le présent Engagement. Ils fourniront chaque année au Directeur général de la FAO des informations sur les mesures qu'ils ont prises ou se proposent de prendre pour atteindre les objectifs du présent Engagement.

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé d'ajouter un mécanisme visant à assurer la participation de la Conférence des parties à la Convention sur la diversité biologique. On a exprimé l'opinion que le rôle des diverses institutions pourrait faire l'objet de nouveaux débats.*

**4.2 Les avantages dérivant de l'engagement international font partie d'un système de réciprocité et doivent être limités aux pays qui adhèrent à l'Engagement international.<sup>27</sup>**

*Commentaire du Secrétariat*

*L'Engagement et ses annexes utilisent une terminologie différente pour se référer aux "parties" qui y adhèrent et notamment les expressions suivantes (LES REFERENCES SONT FAITES A LA NUMEROTATION DU PRESENT DOCUMENT): "pays" (Article 4.2) du présent projet de révision, "gouvernements" (Article 5.1), "Etats" (Article 12.1) et "gouvernements et organismes" (Article 14.3). Le Groupe de travail souhaitera peut-être envisager l'harmonisation de cette terminologie à ce stade. Il serait notamment possible d'utiliser dans tout le texte l'expression "parties" et de la définir comme les "gouvernements et institutions adhérant à l'Engagement". Cela rapprocherait aussi le libellé de l'Engagement de celui de la Convention sur la diversité biologique.*

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée qu'en fonction de la suite de négociations cet alinéa pourrait s'avérer superflu et être supprimé.*

*L'opinion a également été exprimée que l'alinéa 4.2 pourrait devenir un article distinct et qu'un autre article sur les arrangements juridiques pourrait être nécessaire.*

**4.3 Le présent Engagement sera appliqué en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique et d'autres instruments juridiques protégeant la diversité biologique ou des éléments de cette dernière<sup>28</sup>.**

**4.4 Le présent Engagement s'entend sans préjudice des mesures prises par les gouvernements - en application des dispositions de la Convention internationale sur la protection des végétaux, adoptée à Rome le 6 décembre 1951 - pour réglementer l'entrée de ressources phytogénétiques en vue de prévenir l'introduction ou la propagation des ennemis des végétaux.**

**4.5 Les droits des obtenteurs tels qu'ils sont reconnus par la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (Convention de l'UPOV) (Union internationale pour la protection des obtentions végétales) ne sont pas incompatibles avec l'engagement international.<sup>29</sup>**

*Commentaire du Secrétariat*

*La référence à l'UPOV a été remplacée par une référence à la Convention de l'UPOV proprement dite, sur laquelle reposent les droits des obtenteurs, afin que la référence soit mieux fondée au plan juridique:*

<sup>27</sup> Résolution 4/89.

<sup>28</sup> LE PRESENT ALINEA VISE A ASSURER LA COMPLEMENTARITE DE L'ENGAGEMENT AVEC LA CDB ET D'AUTRES INSTRUMENTS JURIDIQUES PERTINENTS, DANS LE CADRE DE L'ETAPE I.

<sup>29</sup> Texte adopté par la Résolution 4/89. Il se réfère à la Convention de l'UPOV telle que révisée en 1978. Voir Articles 16.2, 5 et 22.1 de la CDB. Voir Articles 16.2, 5 et 22.1 de la CDB.

*La Convention de l'UPOV a été révisée en 1991. Les changements apportés à la Convention sont notamment la possibilité de protéger certaines variétés végétales à la fois par des droits des obtenteurs et par d'autres formes de protection de la propriété intellectuelle (en particulier les brevets), et l'introduction de "variétés essentiellement dérivées". La Convention révisée de l'UPOV transforme également la façon dont sont exprimés les droits des agriculteurs à la réutilisation sur leurs propres terres de semences conservées à l'exploitation. Ces droits découlaient auparavant d'une interprétation généralement acceptée de l'expression "production à des fins de commercialisation", qui excluait du champ d'application de la Convention la réutilisation, par les agriculteurs sur leurs propres terres, de semences conservées à l'exploitation de variétés protégées. L'expression "production à des fins de commercialisation" a été élargie pour devenir "production ou reproduction" et une clause facultative autorise les diverses parties contractantes à restreindre les droits des obtenteurs afin de permettre aux agriculteurs d'utiliser, à des fins de reproduction ou de multiplication, sur leur propre exploitation, le produit de la récolte qu'ils ont obtenu par la mise en culture, sur leur propre exploitation, de la variété protégée. En fait, cela ramène "le privilège des agriculteurs" d'un principe universellement accepté à une exception. Il incombe, dès lors, à chaque partie contractante de définir le "privilège des agriculteurs".*

#### **Observations du Groupe de travail**

*On a suggéré de dire "... sont compatibles avec le présent Engagement international ..." plutôt que "... ne sont pas incompatibles avec le présent Engagement international ...", et d'ajouter "... Il en va de même de la Convention de l'UPOV révisée et de l'Article 27 des ADPIC du GATT".*

*L'opinion a également été exprimée que ce texte ne devrait renvoyer qu'à la Convention de l'UPOV telle que révisée en 1978.*

*On a également suggéré de transposer cet alinéa dans un nouvel article consacré aux rapports avec d'autres instruments juridiques.*

*L'opinion a été exprimée que le lien entre les droits des agriculteurs et les droits des obtenteurs devrait être consolidé.*

*On a également exprimé l'opinion qu'il conviendrait d'introduire les expressions "partage juste et équitable des avantages", et "régé par la législation nationale", qui sont employées dans la Convention sur la diversité biologique.*

## **CHAPITRE II - PROSPECTION, CONSERVATION ET UTILISATION DURABLE DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES<sup>30</sup>**

### **Article 5 - Prospection et collecte des ressources phylogénétiques**

#### **Observations du Groupe de travail**

*On a suggéré que le titre devrait inclure les termes soulignés ci-après: "Prospection et gestion des ressources phylogénétiques".*

*Une autre suggestion tendait à ce que le titre inclue les mots soulignés ci-après: Prospection, gestion et conservation des ressources phylogénétiques".*

**3-1 5.1** Les gouvernements adhérant au présent Engagement organiseront ou feront organiser des missions de prospection conduites conformément à des normes scientifiques agréées afin d'identifier

<sup>30</sup> Dans ce chapitre, la Commission pourra souhaiter introduire, le cas échéant, le concept d'utilisation durable, compte tenu de l'Article 10 la CDB.

les ressources phylogénétiques potentiellement utiles qui sont menacées d'extinction dans le pays intéressé, ainsi que les autres ressources phylogénétiques du pays qui pourraient être utiles au développement, mais dont l'existence et les caractéristiques essentielles sont actuellement inconnues et en particulier.<sup>31</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'insérer, après: "... feront organiser" "le cas échéant, ..." Une autre suggestion tendait à modifier la même partie du texte comme suit: "... organiseront, feront organiser ou encourageront ...".*

*Une autre suggestion tendait à ajouter au début de la phrase "En vertu des dispositions du Code de conduite pour la prospection, ...".*

- a) les races de pays ou cultivars connus et menacés d'extinction parce qu'ils ont été abandonnés en faveur de nouveaux cultivars;
- b) les plantes sauvages apparentées à des plantes cultivées dans des zones identifiées comme centres de diversité génétique ou habitat naturel;
- c) les espèces qui ne sont pas cultivées mais qui pourraient être utilisées dans l'intérêt de l'humanité comme source d'aliments ou de matières premières (pour la production de fibres, de produits chimiques, de médicaments ou de bois).

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de supprimer la partie du texte entre parenthèses "... (pour la production de fibres, de produits chimiques, de médicaments ou de bois)".*

3-2 5.2 Dans les activités visées à l'Article 3.1, on cherchera particulièrement à conserver les espèces dont le danger d'extinction est certain ou probable en raison des circonstances telles que le défrichement des forêts tropicales humides et des terres semi-arides en vue de l'expansion agricole.<sup>32</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que le membre de phrase "... des forêts tropicales humides ..." devrait être remplacé par "... de tous les types de forêts, y compris les forêts boréales et tempérées".*

**Article 6 - Conservation, évaluation et documentation des ressources phylogénétiques**

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer le mot "préservation", dans le titre, par "conservation" (CECI A ETE FAIT) et d'ajouter immédiatement après "caractérisation".*

4-1 6 Les mesures législatives et autres pertinentes continueront à être appliquées et, le cas échéant, des mesures nouvelles seront élaborées et adoptées pour protéger et préserver les

<sup>31</sup> Voir Articles 7 et 12 b) de la CDB.

<sup>32</sup> Voir Article 8 de la CDB.

ressources phylogénétiques des espèces végétales poussant dans leur habitat naturel dans les principaux centres de diversité génétique.<sup>33</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*Un certain nombre de suggestions ont été faites pour remplacer l'expression "... dans leur habitat naturel ..." par "in situ" ou "dans des conditions in situ", et pour remplacer dans le texte anglais l'expression "... in areas of their natural habitat..." par "in their natural habitat".*

*On a suggéré également d'ajouter les mots soulignés ci-après: "... principaux centres de diversité génétique, y compris celles conservées sur l'exploitation".*

*On a suggéré également de terminer la phrase comme suit: "élaborées et adoptées pour conserver et gérer durablement les ressources phylogénétiques dans leur habitat naturel".*

4.3 6.2 Des mesures appropriées seront également prises pour protéger les ressources phylogénétiques détenues en dehors de leurs habitats naturels dans les banques de gènes ou des collections de plantes vivantes. Les gouvernements et instituts adhérant au présent Engagement veilleront en particulier à ce que lesdites ressources soient conservées et entretenues de façon à préserver leurs caractéristiques utiles aux fins de la recherche scientifique et de la sélection, à ce qu'elles soient évaluées et à ce qu'elles fassent l'objet d'une documentation complète.<sup>34</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer " ..., en dehors de leurs habitats naturels, dans les banques de gènes ou des collections de plantes vivantes ..." par "ex situ".*

*On a suggéré également de préciser "sélection" en ajoutant "à but non lucratif".*

*On a suggéré également d'ajouter à la fin de cet alinéa: "Cette documentation devrait être régulièrement mise à jour et l'information devrait être diffusée de manière transparente".*

**CHAPITRE III - COOPERATION INTERNATIONALE**

**Article 6 7 - Généralités<sup>35</sup>**

6 7.1 La coopération internationale aura particulièrement pour objet:

- a) d'établir ou de renforcer les capacités des pays en développement, le cas échéant sur une base nationale ou sous-régionale, en ce qui concerne les activités phylogénétiques, notamment l'inventaire, l'identification et la sélection des végétaux, la multiplication et la distribution des semences, afin de rendre tous les pays à même de tirer pleinement parti des ressources phylogénétiques dans l'intérêt de leur développement agricole;
- b) d'intensifier les activités internationales de préservation, d'évaluation, de documentation, d'échange des ressources phylogénétiques, de sélection végétale, d'entretien du matériel génétique et de multiplication des semences. Cela inclurait des activités menées par la FAO et d'autres institutions compétentes du système des Nations Unies; cela inclurait aussi des activités d'autres institutions, dont celles appuyées par le GCRAI. L'objectif serait d'arriver

<sup>33</sup> Voir Articles 6 et 10 de la CDB.

<sup>34</sup> Voir Article 9 de la CDB.

<sup>35</sup> Voir Article 5 de la CDB.

progressivement à couvrir toutes les espèces végétales importantes pour l'agriculture et les autres secteurs de l'économie, aujourd'hui et à l'avenir,<sup>36</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'ajouter dans la dernière phrase les mots soulignés ci-après "... espèces végétales importantes pour l'alimentation et l'agriculture ..."*

*On a suggéré également d'ajouter dans la première phrase les mots soulignés ci-après "... de conservation, d'évaluation, de caractérisation, de documentation, d'échange des ressources phylogénétiques, de sélection végétale, d'entretien du matériel génétique et de multiplication des semences, l'objectif étant d'arriver progressivement à couvrir toutes les espèces végétales importantes pour l'agriculture et d'autres secteurs de l'économie". Les deuxième et troisième phrases pourraient alors être supprimées.*

- c) d'appuyer les dispositifs décrits à l'Article 7 ~~9~~, et notamment la participation de gouvernements et instituts chaque fois que cela sera approprié et possible;
- d) d'étudier des mesures telles que le renforcement ou la création de mécanismes de financement pour les activités phylogénétiques.

**Article 7 ~~8~~ - Rôle des organisations internationales<sup>37</sup>**

7 ~~8~~.1 Les arrangements internationaux fonctionnant actuellement sous les auspices de la FAO et d'autres organisations du système des Nations Unies et appliqués par des instituts nationaux et régionaux ainsi que par les instituts du GCRAI, en particulier le CIRP, en vue de la prospection, de la collecte, de la conservation, de l'entretien, de l'évaluation, de la documentation, de l'échange et de l'utilisation des ressources phylogénétiques, seront encore développés et, le cas échéant, complétés pour mettre au point un système mondial ~~et faire en sorte que~~

7.1 ~~e~~) ~~8~~ ~~2~~ Les activités des centres s'occupant de prospection, de collecte, de conservation, d'entretien, de régénération, d'évaluation et d'échange de ressources phylogénétiques respectent fidèlement les normes scientifiques

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de supprimer le mot "régénération" et d'introduire le mot souligné ci-après: "... de conservation, d'entretien, d'évaluation, de formation et d'échange de ...",*

7.1 ~~d~~) ~~8~~ ~~3~~ Des financements et moyens soient fournis aux niveaux national et international pour permettre aux centres de s'acquitter de leurs fonctions<sup>38</sup>

7.1 ~~g~~) ~~8~~ ~~4~~ Le CIRP ~~poursuivra et étendra~~ ses activités actuelles, dans le cadre de son mandat, en liaison avec la FAO

<sup>36</sup> Voir aussi Articles 17 et 18 de la CDB.

<sup>37</sup> Voir Article 5 de la CDB. QUELQUES MODIFICATIONS GRAMMATICALES MINEURES ONT ETE APPORTEES AU TEXTE DE CET ARTICLE. ELLES SONT INDIQUEES PAR DES MOTS BARRES OU SUR FOND GRISE.

<sup>38</sup> Voir Article 20 de la CDB.

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer "... en liaison avec la FAO" par "... en partenariat avec la FAO..."*

7.1 h) i) 8.5 L'expansion et l'amélioration générales des compétences professionnelles et des structures institutionnelles en la matière dans les pays en développement, y compris la formation dans des instituts appropriés, tant dans les pays développés que dans les pays en développement, seront financées de manière appropriée; et

7.1 h) ii) 8.6 l'ensemble des activités menées dans le cadre de l'Engagement assurera une nette amélioration de la capacité des pays en développement à créer et à distribuer des variétés végétales améliorées, comme cela est nécessaire pour garantir des accroissements substantiels de la production agricole, notamment dans les pays en développement.

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer "... a créé et distribué des ..." par "... a créé et a utilisé durablement des ..."*

**Article 9 - Le réseau international de collections dans les banques de gènes<sup>39</sup>**

7.1 a) 9.1 Un réseau internationalement coordonné de centres nationaux, régionaux et internationaux, et notamment un réseau international de collections de base dans des banques de gènes, sous les auspices ou la juridiction de la FAO, ayant assumé la responsabilité de conserver, dans l'intérêt de la communauté internationale, et en respectant le principe des échanges sans restriction, des collections de base ou des collections actives des ressources phylogénétiques de certaines espèces végétales, sera mis en place;

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de supprimer "... ou la juridiction ..." et "... en respectant le principe des échanges sans restrictions...". Une autre suggestion tendait à ce que l'expression "... le principe des échanges sans restrictions ..." soit remplacée par "... le principe des échanges à des conditions mutuellement convenues ..."*

*On a suggéré également d'ajouter à la fin de l'alinéa les mots soulignés ci-après "...collections actives des ressources phylogénétiques de certaines espèces végétales présentant un intérêt pour l'agriculture et la production alimentaire". Une autre suggestion tendait à modifier la fin de la phrase comme suit: "... des ressources phylogénétiques présentant un intérêt particulier pour l'alimentation et l'agriculture".*

*L'opinion a été exprimée qu'il faudrait mentionner la nécessité d'assurer la sauvegarde des exemplaires des ressources conservées en plusieurs exemplaires.*

7.1 b) 9.2 Le nombre de ces centres sera progressivement accru afin d'assurer une couverture aussi complète qu'il est nécessaire sur le plan botanique et géographique, compte tenu aussi de la nécessité de conserver en plusieurs exemplaires ces ressources à sauvegarder et préserver;

<sup>39</sup> Voir article 9 e) de la CDB. QUELQUES MODIFICATIONS GRAMMATICALES MINEURES ONT ETE APPORTEES AU TEXTE DE CET ARTICLE. ELLES SONT INDIQUEES PAR DES MOTS BARRES OU SUR FOND GRISE.

7.2 9.3 Dans le cadre du Système mondial, tous gouvernements ou instituts ayant accepté de participer à l'Engagement peuvent en outre informer le Directeur général de la FAO qu'ils souhaitent que la (ou les) collection(s) de base dont ils sont responsables soient considérées comme faisant partie d'un réseau international de collections de base dans des banques de gènes, sous les auspices ou la juridiction de la FAO. A la demande de la FAO, le Centre compétent mettra à la disposition des parties à l'Engagement le matériel contenu dans la collection de base à des fins de recherche scientifique, de sélection végétale ou de conservation des ressources génétiques, à titre gratuit, sur la base d'échanges mutuels ou à des conditions fixées d'un commun accord.

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de supprimer "... à titre gratuit ...".*

*L'opinion a été exprimée que les expressions "... à la demande de la FAO ..." et "... à titre gratuit ..." devraient faire l'objet d'un nouvel examen à la lumière de la Convention sur la diversité biologique.*

**Article 10 - Le Système mondial d'information et d'alerte rapide sur les ressources phylogénétiques<sup>40</sup>**

7.1 e) 10.1 un système mondial d'information sur les ressources phylogénétiques conservées dans les collections précitées, coordonné par la FAO et relié aux systèmes établis aux niveaux national, sous-régional et régional, sera mis en place en tirant parti des arrangements qui existent déjà;

*Commentaire du Secrétariat*

*Le Groupe de travail souhaitera peut-être envisager de mettre à jour le libellé de ce paragraphe, en remplaçant l'expression "un système mondial d'information" par "un système mondial d'information et d'alerte rapide". Ce dernier libellé a été utilisé par la Commission à sa cinquième session pour éviter la confusion avec le Système mondial sur les ressources phylogénétiques" et avec le "Système mondial d'information et d'alerte rapide" sur la sécurité alimentaire.*

7.1 f) 10.2 La FAO, ou toute autre institution qu'elle aura désignée, sera promptement alertée de tout risque menaçant la permanence et la bonne marche d'un centre afin que des mesures internationales puissent être prises rapidement pour sauvegarder le matériel conservé;

4.2 10.3 Des mesures seront prises, au besoin sur le plan international, pour assurer la collecte scientifique et la sauvegarde du matériel génétique dans les zones où des ressources phylogénétiques importantes sont menacées d'extinction du fait du développement agricole ou pour d'autres raisons<sup>41</sup>.

**CHAPITRE IV - ACCES AUX RESSOURCES GENETIQUES ET DROITS DES AGRICULTEURS**

**Article 11 - Disponibilité des ressources phylogénétiques**

**11.1 Les gouvernements et institutions adhérant au présent Engagement reconnaissent que les nations Etats ont des droits souverains sur leurs ressources phylogénétiques.<sup>42</sup>**

<sup>40</sup> QUELQUES MODIFICATIONS GRAMMATICALES MINEURES ONT ETE APPORTEES AU TEXTE DE CET ARTICLE. ELLES SONT INDIQUEES PAR DES MOTS BARRES OU SUR FOND GRISE.

<sup>41</sup> Voir Articles 5, 7 et 8 de la CDB.

<sup>42</sup> Inspiré de la Résolution 3/91. L'expression "nations" a été remplacée par "Etats" afin d'être cohérente avec la terminologie de la Résolution 4/89 et du Préambule de la Résolution 3/91, ainsi qu'avec l'Article 15.1 de la Convention sur la diversité biologique. Voir Article 3 de la CDB.

§ 11.2 Les gouvernements et instituts adhérant au présent Engagement qui disposent de ressources phytogénétiques assureront l'accès à des échantillons de ces ressources et en autoriseront l'exportation, lorsqu'elles sont demandées pour les recherches scientifiques, la sélection ou la conservation. Les échantillons seront fournis <sup>i)</sup><sup>43</sup> gratuitement, <sup>ii)</sup> sous réserve de réciprocité ou <sup>iii)</sup> à des conditions approuvées d'un commun accord.<sup>44</sup>

#### Commentaire du Secrétariat

*La dernière phrase de ce paragraphe avait prêté à confusion quant aux conditions d'accès prévues dans l'Engagement. La Résolution 4/89, précisant que le "libre accès" ne signifie pas "accès gratuit", indiquait clairement que cette phrase présente trois possibilités, et la phrase du présent texte est maintenant claire.*

*Cependant, ce paragraphe, consacré aux modalités d'accès aux échantillons, devra peut-être être réexaminé et/ou interprété compte tenu du principe de l'"accès dans des conditions convenues d'un commun accord" énoncé dans la Convention sur la diversité biologique.*

*On peut estimer ici qu'il est avantageux de citer spécifiquement la Convention afin d'assurer intégralement la compatibilité avec le texte de celle-ci. Le membre de phrase suivant pourrait être ajouté à la fin de l'Article 11.2:*

*"sous réserve des droits et obligations énoncés dans la Conventions sur la diversité biologique".*

#### Observations du Groupe de travail

*On a proposé d'ajouter " ... sur la base de l'information et du consentement préalables" après " ... échantillons de ces ressources, ... " et de remplacer "l'exportation" par "le transfert".*

11.3 Un Etat ne peut imposer au libre-échange du matériel visé à l'alinéa f) de l'Article 2.1 de l'Engagement international que les restrictions minimales nécessaires au respect de ses obligations nationales et internationales.<sup>45</sup>

#### Observations du Groupe de travail

*On a suggéré de réécrire cet article en utilisant les termes de l'Article 15.2 de la Convention sur la diversité biologique.*

11.4 Les lignées de sélection avancée et le matériel acclimaté par les agriculteurs devraient être disponibles exclusivement à la discrétion de leurs obtenteurs au cours de la période de mise au point.<sup>46</sup>

#### Article 12 Droits des agriculteurs<sup>47</sup>

12.1 Les Etats adhérant à l'Engagement reconnaissent l'énorme contribution que les agriculteurs de toutes les régions ont apporté à la conservation et à la mise en valeur des ressources phytogénétiques, qui constituent la base de la production végétale dans le monde entier, ce qui justifie le concept de droits des agriculteurs.<sup>48</sup>

<sup>43</sup> Les parties nouvelles en ~~grise~~ ne sont ajoutées au texte que dans un souci de clarté, car il y est fait référence dans le commentaire.

<sup>44</sup> Voir Articles 1, 15 et 16 de la CDB.

<sup>45</sup> Résolution 4/89. Voir Articles 1, 15 et 16 de la CDB.

<sup>46</sup> Résolution 3/91.

<sup>47</sup> Voir Article 8 j) de la CDB.

<sup>48</sup> Résolution 4/89.

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré que cette question soit traitée dans le préambule.*

**12.2 Ces Les droits des agriculteurs sont dévolus à la communauté internationale qui, en tant que dépositaire pour les générations présentes et futures d'agriculteurs, doit assurer aux agriculteurs tous les bénéfices qui leur reviennent, les aider à poursuivre leur action et appuyer la réalisation des objectifs globaux du présent de l'Engagement international):**

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que les pays pourraient choisir d'exercer une partie de leur souveraineté nationale dans le cadre d'un système multilatéral.*

*Une autre opinion a été exprimée selon laquelle la question de la dévolution des droits des agriculteurs devrait faire l'objet de débats supplémentaires. La question des institutions à impliquer devrait, elle aussi, faire l'objet de négociations.*

- a) pour faire en sorte que la nécessité de conservation soit mondialement reconnue et que des fonds suffisants soient disponibles à cet effet;<sup>49</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'ajouter dans cet alinéa le mot souligné ci-après: "... des fonds suffisants soient rendus disponibles à cet effet".*

- b) pour aider les agriculteurs et les communautés agricoles de toutes les régions du monde, et spécialement ceux des lieux d'origine et de diversité des ressources phylogénétiques, à protéger et conserver ces ressources et la biosphère naturelle;

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer "à protéger et conserver" par "à utiliser durablement et à mettre en valeur".*

- c) pour permettre aussi aux agriculteurs, aux communautés agricoles et aux pays de toutes les régions de profiter pleinement des bénéfices actuels et futurs de l'utilisation améliorée des ressources phylogénétiques par la sélection et autres méthodes scientifiques.<sup>50</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré le nouveau libellé ci-après: "pour reconnaître et garantir le droit des agriculteurs, des communautés agricoles et des pays de toutes les régions à profiter pleinement des bénéfices..."*

<sup>49</sup> Voir Article 20 de la CDB.

<sup>50</sup> Résolution 5/89.

12.3 Les Etats adhérents estiment que la meilleure façon d'appliquer le concept de droits des agriculteurs est d'assurer la conservation, la gestion et l'utilisation des ressources phytogénétiques au profit des générations présentes et à venir d'agriculteurs. Cela pourra se faire selon des modalités appropriées, qui seraient contrôlées par la Commission des ressources phytogénétiques, ~~et notamment par le truchement du Fonds international pour les ressources phytogénétiques déjà créé par la FAO.~~<sup>51</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*L'opinion a été exprimée que le texte était trop limitatif et qu'il conviendrait de remplacer "... au profit des générations présentes et à venir d'agriculteurs ...", par "... au profit de toute l'humanité".*

*L'opinion a été exprimée que se posait la question de savoir si les droits des agriculteurs découlaient i) de la fourniture de matériel, ou ii) du fait d'avoir sélectionné et de continuer à sélectionner ce matériel.*

**CHAPITRE V - ARRANGEMENTS INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS**

**Article 13 - Organe intergouvernemental, surveillance des activités et autres responsabilités de la FAO**

9-3 ~~13.1~~ La FAO se tiendra en permanence au courant de la situation internationale concernant la prospection, la collecte, la conservation, la documentation, l'échange et l'utilisation des ressources phytogénétiques.

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de mentionner les activités de l'IPGRI dans cet alinéa.*

9-2 ~~13.2~~ En particulier, la FAO créera un organe intergouvernemental qui suivra le fonctionnement des arrangements décrits à l'Article 7 § et prendra ou recommandera les mesures nécessaires ou souhaitables pour garantir le caractère exhaustif du système mondial et assurer l'efficacité de son fonctionnement, conformément aux termes du présent Engagement.<sup>52</sup>

*Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré de remplacer "... un organe intergouvernemental ..." par "... la Commission des ressources phytogénétiques de la FAO...".*

9-3 ~~13.3~~ En s'acquittant des responsabilités décrites dans la Partie II du présent Engagement, la FAO consultera les gouvernements qui ont notifié leur intention d'appuyer les arrangements décrits dans les Articles 7 §, 9 et 10<sup>53</sup>.

<sup>51</sup> Inspiré de la Résolution 4/89. La référence à un "Fonds" déjà créé par la FAO a été éliminée afin d'assurer la cohérence avec la texte approuvé par la Résolution 3/91, reproduit plus bas.

<sup>52</sup> L'organe intergouvernemental dont il est question dans ce paragraphe est la Commission des ressources phytogénétiques.

<sup>53</sup> LE TEXTE DE LA SECTION 8 DE L'ANCIENNE STRUCTURE DOIT ETRE REPARTI ENTRE LES NOUVELLES SECTIONS 8, 9 ET 10.

### Article 8 14 - Sécurité financière<sup>54</sup>

8-1 14.1 Les gouvernements adhérents et les organismes de financement envisageront individuellement et collectivement des mesures propres à donner une base financière plus solide aux activités visant à atteindre les objectifs du présent Engagement, en accordant une attention particulière aux besoins des pays en développement de renforcer leurs capacités en matière d'activités liées aux ressources génétiques, à la sélection végétale et à la multiplication des semences.

#### *Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'ajouter les mots soulignés ci-après: "... a donné une base financière à long terme plus solide ...".*

8-2 14.2 Les gouvernements adhérents et les organismes de financement étudieront en particulier la possibilité d'établir des mécanismes qui garantiraient la disponibilité de fonds immédiatement mobilisables pour parer à des situations du type mentionné à l'Article 7 10.1 b).

8-3 14.3 Les gouvernements et instituts adhérents ainsi que les organismes de financement envisageront tout spécialement des demandes de fonds extrabudgétaires, d'équipement ou de services formulées par la FAO pour parer à des situations du type mentionné à l'Article 7 10.1 b).

8-4 14.4 Le financement de la création et du fonctionnement du réseau international, dans la mesure où il impose des frais supplémentaires à la FAO, sera assuré pour l'essentiel par des ressources extrabudgétaires.

**14.5 Pour refléter la responsabilité des pays ayant le plus bénéficié de l'utilisation du matériel génétique, le fonds international mentionné à l'Article 14.6 du présent Engagement pourrait être alimenté par des ~~être complété par de nouvelles~~ contributions des gouvernements adhérents selon un système à déterminer, afin de donner au fonds une base solide et un caractère permanent. Le fonds international devrait être utilisé pour appuyer les programmes de conservation, de gestion et d'utilisation des ressources phytogénétiques, particulièrement dans les pays en développement et dans ceux qui ont des sources importantes de matériel phytogénétique. Il faudrait accorder une priorité particulière à l'intensification des programmes de formation destinés aux spécialistes des biotechnologies et au renforcement des capacités des pays en développement en matière de conservation et de gestion des ressources génétiques, ainsi qu'à l'amélioration de la sélection végétale et de la production de semences.**<sup>55</sup>

#### *Observations du Groupe de travail*

*On a suggéré d'insérer le mot souligné ci-après dans la première phrase: "... ayant déjà bénéficié le plus ...".*

*On a suggéré de remplacer, dans la deuxième phrase, "... et dans ceux qui ont des sources importantes de matériel phytogénétique", par "... et dans ceux qui sont les pays d'origine de ressources phytogénétiques".*

<sup>54</sup> Voir Articles 12, 20 et 21 de la CDB.

<sup>55</sup> Inspiré de la Résolution 4/89. Les modifications apportées doivent permettre d'assurer la cohérence avec le libellé de l'Article 12. Les majuscules utilisées dans le texte initial pour le fonds international ont été supprimées.

**14.6 Les droits des agriculteurs deviendront réalité, en particulier, grâce à un Fonds international pour les ressources phylogénétiques, qui appuiera les programmes de conservation et d'utilisation des ressources phylogénétiques, en particulier, mais pas exclusivement, dans les pays en développement.<sup>56</sup>**

*Observations du Groupe de travail*

*On a proposé de supprimer l'expression "... mais pas exclusivement ...".*

**14.7 La conservation effective et l'utilisation durable des ressources phylogénétiques sont une nécessité urgente et permanente et, par conséquent, les ressources destinées au Fonds international et aux autres mécanismes de financement devraient être substantielles, régulières et fondées sur les principes d'équité et de transparence.<sup>57</sup>**

**14.8 Agissant par le biais de la Commission des ressources phylogénétiques, les donateurs de ressources génétiques, de fonds et de technologies détermineront et superviseront les politiques, programmes et priorités du fonds et des autres mécanismes de financement, avec les avis des organes appropriés.<sup>58</sup>**

---

<sup>56</sup> Résolution 3/91.

<sup>57</sup> Résolution 3/91.

<sup>58</sup> Résolution 3/91.

---

**ANNEXE 1**  
**OBSERVATIONS FORMULEES PAR LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LES**  
**ARTICLES DANS LEUR ENSEMBLE DANS LE TEXTE DU PREMIER PROJET,**  
**AVANT L'IMPOSITION D'UNE NOUVELLE STRUCTURE**

---

*Observations du Groupe de travail sur l'ancien Article 5 dans son ensemble*

*L'opinion a été exprimée que l'Article 5 soulève des questions fondamentales qui devraient faire l'objet de négociations et qu'il devrait reconnaître la souveraineté nationale et la nécessité qui en découle de convenir mutuellement des modalités d'accès. Dans ce contexte, on a estimé que l'article devrait inclure un arrangement commun négocié en vue de l'élaboration de systèmes nationaux sui generis pour la protection des variétés végétales, conformes aux dispositions des ADPIC du GATT. La concrétisation des droits des agriculteurs en serait un élément et il a été suggéré que l'UPOV soit associée à ce processus.*

*On a suggéré que les droits des agriculteurs sont un concept important dans le contexte national.*

*On a suggéré également que la question de la disponibilité de l'information sur les ressources phylogénétiques soit incluse dans cet article ou fasse l'objet d'un article distinct.*

*Observations du Groupe de travail sur l'ancien Article 6 dans son ensemble*

*L'opinion a été exprimée à propos de l'Article 6 qu'il devrait être quelque peu remanié et qu'il faudrait établir une distinction entre les droits découlant de la souveraineté sur les ressources phylogénétiques et ceux découlant d'activités spécifiques à l'appui des objectifs de l'Engagement international.*

*On a suggéré également que les alinéas 6.4, 6.5 et 6.6 devraient constituer un article distinct, les expressions "autres mécanismes de financement" et "avec les avis des organes appropriés" étant soit supprimées, soit précisées.*

*Observations du Groupe de travail sur l'ancien Article 8 dans son ensemble*

*L'opinion a été exprimée que les questions institutionnelles devraient faire l'objet d'un débat.*